

Editorial

Autor(en): **Münger, Hans Jürg**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **50 (2003)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Liebe Leserin, lieber Leser

Panta rhei – alles wandelt sich, alles ist im Fluss: bei der Armee, beim Bevölkerungsschutz, beim Zivilschutz. In den Kantonen hat die ausgezeichnete Annahme des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes Reform- und



Hans Jürg Münger

Umsetzungsaktivitäten grossen Stils ausgelöst.

Mit der Inkraftsetzung dieses Gesetzes, Anfang 2004, wird den Kantonen mehr Verantwortung überbunden – insbesondere für ihren Zivilschutz. Dessen sind sich die Kantone bewusst, gilt

es doch, jenes Umfeld zu schaffen und zu erhalten, in welchem der Zivilschutz seine Stärken im Interesse der eigenen Bevölkerung voll zur Geltung bringen kann.

Dieses Jahr ist Wahljahr. Als Bürgerinnen und Bürger haben wir es in der Hand, am 19. Oktober unsere Stimme jenen zu geben, die sich im Bundeshaus oder in den kantonalen und kommunalen Parlamenten dafür einsetzen werden, dass dem Bevölkerungs- und dem Zivilschutz die Zukunft nicht verbaut wird.

Wir erinnern uns: Bis vor wenigen Jahren noch geriet der Zivilschutz des öfters – meist ungerechtfertigterweise – ins Schussfeld profilierungssüchtiger Politiker. Die ausgezeichneten Leistungen des Zivilschutzes in Katastrophen- und Notfalleinsätzen und seine gute Akzeptanz in der Bevölkerung haben die Kritiker, zumindest einstweilen, zum Schweigen gebracht. Aus Erfahrung weiss der Zivilschutz allerdings, dass es der Heckenschützen genug gibt, die nur darauf warten, auf jedes Haar in seiner Suppe mit einer vollen Salve zu reagieren. Spätestens dann werden wir um Parlamentarier mit Rückgrat froh sein.

Deshalb: wählen wir sie!

Hans Jürg Münger

Chère lectrice, cher lecteur,

Panta rhei – tout change, tout coule: à l'armée, à la protection de la population, à la protection civile. Dans les cantons, l'adoption magistrale de la Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile a déclenché des activités de grand style en vue de la réforme et de la mise en pratique.

Avec la mise en vigueur de cette loi au début 2004, les cantons auront plus de responsabilité, en particulier en ce qui concerne la protection civile. Les cantons en sont conscients. Néanmoins, il faut établir et garder le contexte dans lequel la protection civile peut mettre pleinement en valeur ses capacités, dans l'intérêt de sa propre population.

Cette année, c'est l'année des élections. En tant que concitoyens et concitoyens, il nous appartient, le 19 octobre, de donner notre voix à celles et à ceux qui, au Palais fédéral et dans les parlements cantonaux et communaux, s'engageront pour que l'avenir de la protection de la population et de la protection civile ne soit pas bloqué.

Souvenons-nous qu'il n'y a que quelques années, la protection civile s'est souvent trouvée injustement tractée sous le feu de politiciens avides de distinction. Les prestations remarquables que la protection civile a fournies en intervenant lors de catastrophes et de situations d'urgence, puis la confiance rencontrée auprès de la population ont réduit les contestataires au silence, au moins pour un moment. Il est vrai que la protection civile sait par expérience que ceux qui lui tirent dans le dos ne manquent pas, et que ceux-ci attendent de trouver un cheveu dans la soupe pour tirer leur salve. C'est alors, au plus tard, que nous serons heureux d'avoir des parlementaires sur qui nous pouvons compter.

Allons donc les élire!

Hans Jürg Münger

Cara lettrice, caro lettore,

Panta rhei – tutto scorre, tutto cambia all'esercito, alla protezione della popolazione e alla protezione civile. Nei cantoni l'adozione esemplare della legge federale sulla protezione della popolazione e della protezione civile ha innescato una serie di attività in grande stile in vista della riforma e della sua realizzazione.

Con l'entrata in vigore di questa legge all'inizio del 2004, i cantoni avranno maggiori responsabilità soprattutto in materia di protezione civile. E ne sono pienamente consapevoli. In ogni caso, occorre consolidare e mantenere in vita il contesto all'interno del quale la protezione civile possa valorizzare al meglio le sue capacità nell'interesse della propria popolazione.

Il 2003 è anno di elezioni. Come cittadini svizzeri, il 19 ottobre abbiamo il dovere di eleggere parlamentari federali, cantonali e comunali che si impegnino affinché il futuro della protezione della popolazione e della protezione civile non venga bloccato.

Non dimentichiamo che qualche anno fa la protezione civile è stata ingiustamente presa di mira da alcuni politici avidi di popolarità. Le notevoli prestazioni fornite dalla protezione civile con gli interventi in caso di catastrofe o di situazioni d'emergenza e il consenso riscontrato presso la popolazione hanno zittito i contestatori, almeno per il momento. Ma la protezione civile sa per esperienza che coloro che cercano il «pelo nell'uovo» non perderanno occasione di rifarsi vivi appena se ne presenterà l'occasione. Sarà allora che avremo bisogno di parlamentari validi.

Votiamo per loro!

Hans Jürg Münger

«WÄHLT POLITIKER
MIT RÜCKGRAT!

VOTONS POUR DES
POLITIENS SOLIDES!

VOTIAMO PER PARLA-
MENTARI VALIDI!»